



香港特別行政區政府統計處
Census and Statistics Department
Hong Kong Special Administrative Region
香港灣仔港灣道12號灣仔政府大樓18樓
18/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

Our Telephone No. 本處電話號碼: 25825003
Our Fax No. 本處傳真號碼: 31019275

BY FAX
傳真
Date: 04/01/2024
日期

Company Name
Company Address

Dear Sir/Madam,
執事先生/女士:

Outstanding Manifest Advice
欠交艙單通知

According to Regulations 11 and 12 of the Import and Export (Registration) Regulations, Chapter 60E, Laws of Hong Kong, the owner or master of the vessel, or the owner or commander of the aircraft, or the person acting as the agent for the owner of goods carried by train shall lodge with the Commissioner of Customs and Excise a manifest of the cargo imported or exported within 14 days after the arrival or departure of the vessel, aircraft or train. Any person who fails or neglects, without reasonable excuse, to lodge a manifest within the period specified shall be guilty of an offence.

根據香港法例第60E章進出口(登記)規例第11及12條的規定, 船隻的擁有人或船長, 或飛機的擁有人或機長, 或由鐵路列車運載的貨物擁有人的代理人, 須於船隻、飛機或鐵路列車抵港或離港後14天內向海關關長呈交貨物艙單。任何人未有在或忽略在指明的期限內呈交艙單, 而無合理辯解, 即屬違法。

According to our records, the electronic manifest(s) in respect of the journey(s) of the relevant vessel(s)/aircraft(s)/train(s) listed in the reply slip is(are) still outstanding. You are requested to submit the manifest(s) in question without further delay.

根據本處記錄, 就回覆便條內所列有關船隻/飛機/火車的航次須呈交的電子艙單仍然欠缺。貴公司請從速遞交有關的艙單。

Electronic manifest can *only* be submitted through the service providers appointed by the Government, namely Brio Electronic Commerce Limited (Brio), Global e-Trading Services Limited (Ge-TS) and Tradelink Electronic Commerce Limited (Tradelink). Their information is available at Brio's website (<http://www.brio.com.hk>) or hotline (3755 9896), Ge-TS's website (<http://vip.ge-ts.com.hk>) or hotline (8201 0082) or at Tradelink's website (<http://www.tradelink.com.hk>) or hotline (2917 8866).

電子艙單只可以透過政府委聘的服務供應商「標奧電子商務有限公司」(簡稱「標奧」), 「商貿易服務有限公司」(簡稱「商貿易」)及「貿易通電子貿易有限公司」(簡稱「貿易通」)提交。有關電子艙單遞交服務的資料, 請瀏覽「標奧」網站 <http://www.brio.com.hk>、或致電熱線 3755 9896 聯絡「標奧」, 「商貿易」網站 <http://vip.ge-ts.com.hk>、或致電熱線 8201 0082 聯絡「商貿易」或瀏覽「貿易通」網站 <http://www.tradelink.com.hk>、或致電熱線 2917 8866 聯絡「貿易通」。

After lodgement of the manifest(s), please quote the unique manifest reference (UMR) against the relevant journey(s) in the reply slip. If you have already lodged the manifest(s) in question prior to receipt of this advice, please do not submit it again. However, you are still required to fill in the UMR in the reply slip.

遞交艙單後, 請於本函的回條內有關航次紀錄處填上艙單編號(UMR)。倘閣下在收到此份通知書前, 已為該航次遞交艙單, 則無須再行遞交。但閣下仍需在回條內有關航次紀錄處填上艙單編號(UMR)。

If the relevant vessel(s)/aircraft(s)/train(s) carries(y) no cargo during the journey(s) in question, please mark 'Nil cargo' against the relevant journey(s) in the reply slip.

倘有關船隻/飛機/火車並無載運貨物, 請於回條內有關航次紀錄處填上「無貨物」。

If the journey(s) in question has(have) been cancelled, please mark 'Cancelled' against the relevant journey(s) in the reply slip. For water mode, please also inform the Marine Department accordingly. You are strongly advised to inform the Marine Department of any cancelled journeys as soon as possible for similar situation in future.

倘該航次已取消, 請於回條內有關航次紀錄處填上「取消」。如屬水運, 請另行通知海事處。如將來有相同情況, 貴公司應即時通知海事處有關已取消的航次。

Please act promptly and return the reply slip to this department upon completion. In case of queries, please contact MS WONG WAN YIN at 25825003 during office hours.

請從速行動及在填報有關資料後, 將回條交回本處。如有任何疑問, 請於辦公時間致電25825003 與 黃韻彥女士 聯絡。

The powers and duties exercised by the issuing officer under the Import and Export (Registration) Regulations are authorised by the Commissioner of Customs and Excise in accordance with Section 4 of the Import and Export Ordinance (Cap. 60) and Section 43(1) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1).

發文人所行使的權力及執行的職務, 是根據進出口(登記)規例的規定行事, 並經獲得海關關長按照香港法例第60章進出口條例第4條及香港法例第1章釋義及通則條例第43(1)條的規定授權。

Miss LAW Yu-ling, Ada
Statistician, Census and Statistics Department
On behalf of Commissioner of Customs and Excise
政府統計處統計師 羅禹寧女士
(代表海關關長)

Reply Slip 回覆便條

To 致 : Census and Statistics Department, HKSAR 香港特別行政區 政府統計處
 Carrier/Agent 運輸商/代理 :
 Address 地址 :
 Contact Person 聯絡人 :
 Tel. No. 電話號碼 :
 Fax No. 傳真號碼 :

Total number of non-lodgement of River Inbound manifest(s) 未遞交的河運 抵港 艙單總數 = 2

Rec. No. 紀錄	Ref. No. 編號	Shipment Date (DD/MM/YYYY) 付運日期 (日/月/年)	Voyage No. 航次	Vessel Name/Call Sign/Vessel ID 船名 / 呼號 / 船隻編號	UMR No./Lodgement Date 艙單編號/遞交日期	Remarks 備註
1	S-A0-401-018112	13/12/2023	20231233896	HAI BANG DA 338/97381		
2	S-A0-401-018278	16/12/2023	20231233995	HAI BANG DA 338/97381		

公司蓋章/簽名 Company Chop/Authorized Signature

<p>附註</p> <ul style="list-style-type: none"> - 如已為該航次遞交艙單，請填入艙單編號(UMR)及遞交日期。 - 倘該航次並無載運貨物，請填上「無貨物」。 - 如該航次已取消，請填上「取消」。如屬水運，請另行通知海事處。 	<p>Notes</p> <ul style="list-style-type: none"> - If the manifest had been lodged, please fill in the UMR No. and the lodgement date. - If the vessel carried no cargo, please mark "Nil Cargo" under "Remarks" column. - If the journey had been cancelled, please mark "Cancelled" under "Remarks" column. For water mode, please also inform the Marine Department accordingly.
<p>回覆交艙單通知辦法</p> <p>填妥上方回覆便條後，選擇下列其中一種遞交方法：</p> <p>(1) 電郵：傳送至電郵地址 "trade-declaration@censtatd.gov.hk" ；</p> <p>(2) 傳真：2877 5399；或</p> <p>(3) 郵寄：郵寄至 "香港灣仔政府大樓十八樓貿易資料處理組" 。</p> <p>請在投寄郵件前確保已支付足夠郵資及填寫回郵地址，任何郵資不足的郵件會由香港郵政安排退回或銷毀。</p>	<p>Making Reply to Outstanding Manifest Advice</p> <p>Complete the above Reply Slip and submit via one of the following methods:</p> <p>By E-mail: Send to "trade-declaration@censtatd.gov.hk";</p> <p>By Fax: 2877 5399; or</p> <p>By Post: Mail to "Trade Statistics Processing Section, 18/F, Wanchai Tower, Hong Kong".</p> <p>Please ensure your mail items bear sufficient postage with return address before posting. Any mail items bearing insufficient postage will be returned or disposed of by the Hongkong Post.</p>